

Симатова Софья Андреевна

Кафедра китайского языка

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Забайкальский государственный университет

sonyachita14@mail.ru

Simatova Sofya Andreevna

Chinese Language Department

The Faculty of Philology and Mass Communications

Transbaikal State University

sonyachita14@mail.ru

О литературных предпочтениях современных китайских студентов

About Literary Preferences of Contemporary Chinese Students

Аннотация

Данная статья представляет результаты эмпирического исследования по определению литературных предпочтений современных китайских студентов. Автор делает выводы о соотношении современной и классической литературы, зарубежной и китайской литературы, прозы и поэзии в системе литературных интересов современных китайских студентов. Определяются жанровые предпочтения, а также любимые поэты и писатели современных китайских студентов.

Abstract

The paper presents research results on literary preferences of contemporary Chinese students. The author draws conclusions about correlation of contemporary and classical literature, foreign and Chinese literature, prose and poetry in the system of contemporary Chinese students' preferences.

literary interests. The author identifies contemporary Chinese students' genre preferences, their favorite poets and writers.

Ключевые слова: литературные предпочтения, современные китайские студенты, классическая и современная литература, китайская и зарубежная литература, проза и поэзия

Key words: literary preferences, contemporary Chinese students, classical and contemporary literature, Chinese and foreign literature, prose and poetry

История китайской литературы насчитывает несколько тысячелетий. В связи с успешным развитием современной китайской литературы, интересным становится вопрос о литературных предпочтениях современных китайцев.

Мы провели исследование, направленное на определение литературных предпочтений современных китайских студентов. Основная причина формирования выборки – общераспространенное мнение о безразличии современных молодых людей к чтению, обусловленное появлением компьютера и других технических средств. Это делает изучение литературных предпочтений современных китайских студентов особенно интересным. Актуальность исследования заключается в необходимости понимания национальных особенностей китайцев теми, кто находится с ними в постоянном контакте. Кроме того, насколько нам известно, подобного исследования по определению литературных предпочтений современных китайских студентов отечественными китаистами еще не осуществлялось, что подтверждает достаточную степень научной новизны исследования.

Цель нашего исследования – определение литературных предпочтений современных китайских студентов. Для достижения данной цели мы сформулировали следующие задачи: 1) разработать анкету, позволяющую получить информацию о литературных предпочтениях современных китайских студентов; 2) провести

анкетирование с помощью авторской анкеты; 3) сделать соответствующие выводы, основываясь на данных анкетирования (Симатова, 2014). Исследование было проведено на базе Хэйлунцзянского университета (КНР, г. Харбин) в сентябре 2013 года. Выборку исследования составили 30 китайских студентов второго курса факультета русского языка. Возраст респондентов 19-20 лет. Все респонденты являются носителями китайского языка.

Исследование проводилось с применением метода анкетирования. Анкета составлена на китайском языке (в дальнейшем вопросы анкеты и ответы респондентов будут представлены в переводе на русский язык) и включает одиннадцать вопросов. Условно анкету можно разделить на три части. Первая часть (1-2 вопросы) направлена на выяснение отношения современных китайских студентов к четырем классическим романам («Троецарствие», «Речные заводы», «Путешествие на Запад», «Сон в Красном тереме»); вторая часть (3-9 вопросы) призвана дать общее представление о литературных предпочтениях современных китайских студентов; третья часть (10-11 вопросы) позволяет выяснить отношение современных китайских студентов к творчеству Мо Яня (первому лауреату нобелевской премии по литературе из Китая 2012 г.) (Симатова, 2014). Вопросы первой и третьей частей анкеты являются закрытыми. Во второй части анкеты встречаются и закрытые, и открытые вопросы.

Первая часть анкеты посвящена четырем классическим романам не случайно. Эти произведения занимают особое место в китайской литературе и имеют большое значение для представителей китайской нации (поэтому их часто именуют «четырьмя великими произведениями»). Первый вопрос сформулирован следующим образом: Читали ли Вы «четыре великих произведения» («Троецарствие», «Путешествие на Запад», «Речные заводы», «Сон в Красном тереме»)? В качестве вариантов ответов предложены следующие: а) Читал все четыре; б) Читал три из них; в) Читал два из них; г) Читал один из них; е) Не читал.

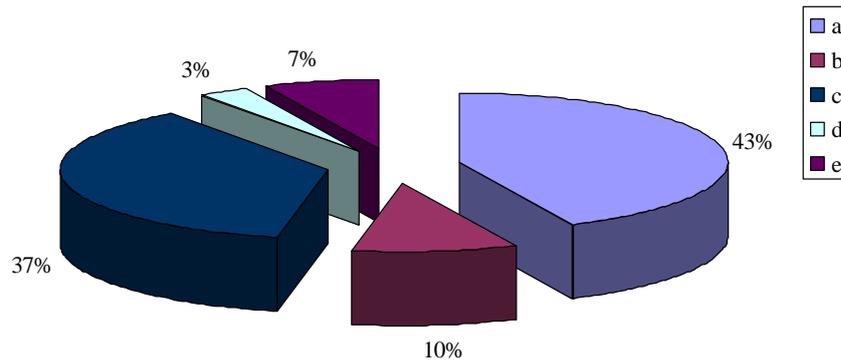


Рис.1. Ответы респондентов на вопрос 1

Из рис.1 видно, что большинство респондентов читали либо все четыре классических романа (43%), либо какие-то два из них (37%). Подобные результаты свидетельствуют о высокой значимости классических романов в китайском обществе. Насколько нам известно, все они изучаются в китайской средней школе.

При ответе на второй вопрос анкеты респондентам предлагалось выбрать любимый классический роман из четырех предложенных: а) «Троецарствие», б) «Путешествие на Запад», с) «Речные заводи», d) «Сон в красном тереме».

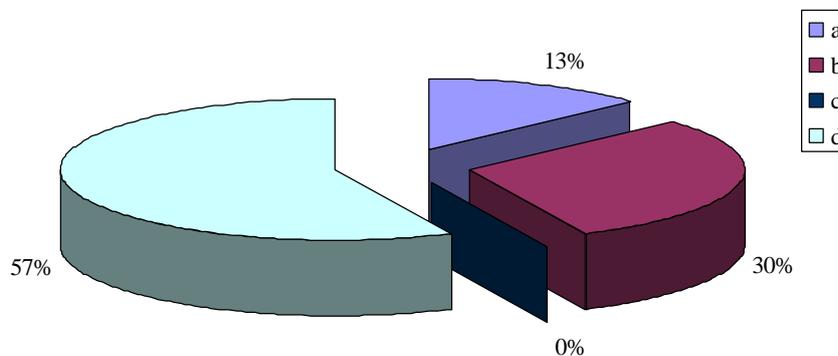


Рис.2. Ответы респондентов на вопрос 2

Рис.2 показывает, что в качестве любимых романов респондентами были выбраны «Сон в Красном тереме» (57%) и «Путешествие на Запад» (30%). Вероятно, это связано с тем, что исторические романы «Троецарствие» и «Речные заводи» более сложны для понимания и требуют дополнительных знаний по истории Китая.

Во второй части анкеты содержатся вопросы, позволяющие сделать выводы о любимых писателях и поэтах современных китайских студентов, об их жанровых

предпочтениях, а также вопросы, позволяющие определить, что студентам нравится больше: современная или классическая литература, проза или поэзия.

При ответе на третий открытый вопрос респондентам предлагалось указать любимого китайского и любимого зарубежного классического писателя (допускалось указание фамилий нескольких любимых писателей).

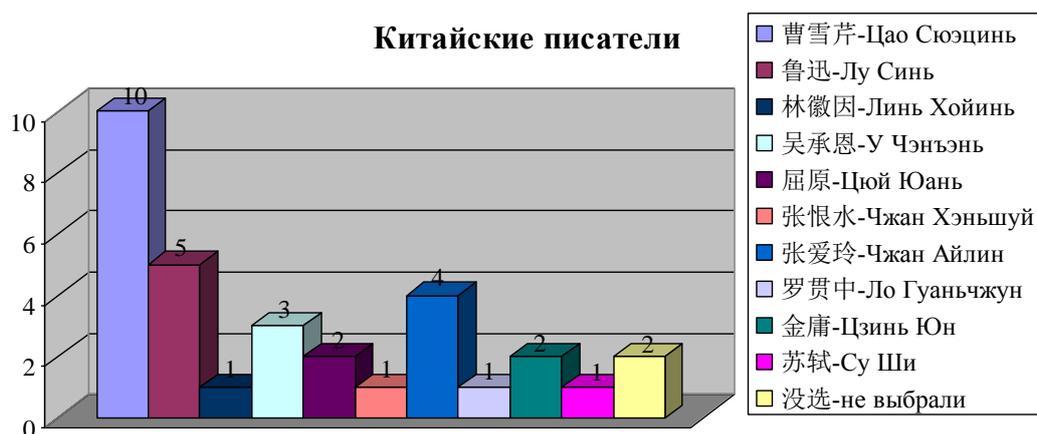


Рис.3. Ответы респондентов на вопрос 3 (китайские писатели)

Примечание: на данной и последующих столбчатых диаграммах ось абсцисс демонстрирует варианты ответов респондентов, ось ординат – число респондентов (чел.), указавших тот или иной вариант ответа.

Как видно из рис.3, больше всего респондентов в качестве любимых китайских классических писателей указали Цао Сюэциня (33%) и Лу Синя (17%). Цао Сюэцинь – автор романа «Сон в Красном тереме», поэтому неудивительно, что многие студенты остановили на нем свой выбор. Лу Синь является всемирно известным китайским писателем. Несмотря на то, что по времени его творчество больше соотносится с современной литературой, его рассказы, действительно, считаются классическими произведениями байхуа (т.е. написанными на современном разговорном китайском языке).

Из рис.4 видно, что среди любимых зарубежных классических писателей респонденты указали много русских, при этом больше всего респондентов остановили свой выбор на Л.Н. Толстом (23%). Подобные результаты во многом могут объясняться

тем, что все участники анкетирования являются студентами факультета русского языка (Симатова, 2014).

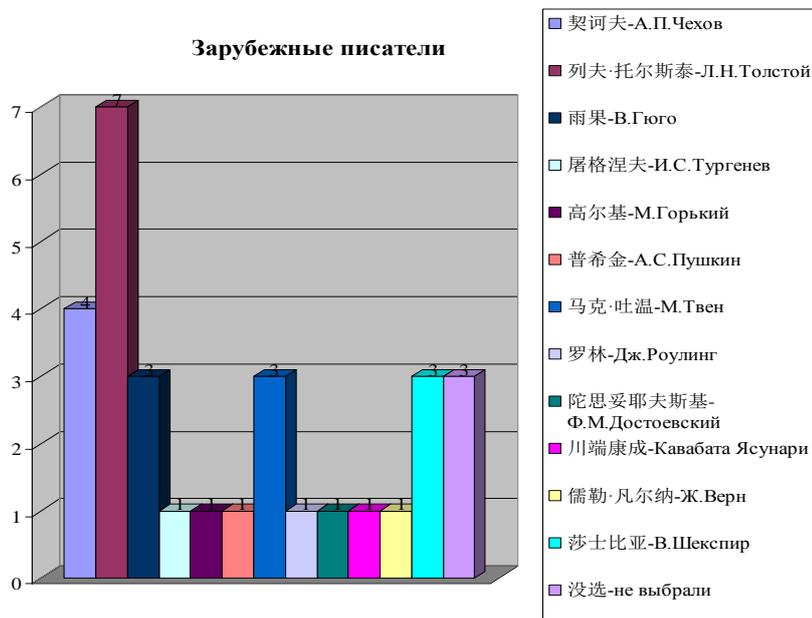


Рис.4. Ответы респондентов на вопрос 3 (зарубежные писатели)

Четвертый вопрос анкеты был сформулирован следующим образом: Современную литературу какой направленности Вы предпочитаете? Варианты ответов: а) Любовные истории; б) Детективы; с) Приключения; d) Фантастика; е) Фэнтези; f) Другое (укажите самостоятельно).

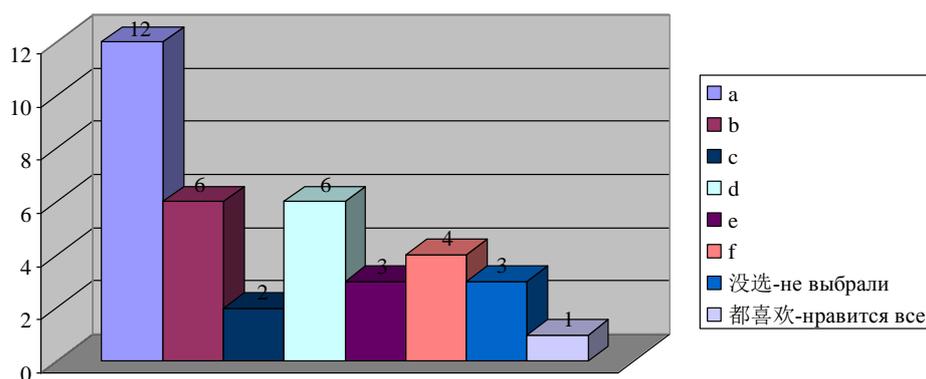


Рис.5. Ответы респондентов на вопрос 4

Рис.5 показывает, что большинство респондентов (40%) отдали предпочтение любовным историям. В качестве собственных ответов были предложены: журналы, литература воспитательного характера, философская литература и короткие истории.

При ответе на пятый открытый вопрос респондентам предлагалось указать любимого китайского и любимого зарубежного современного писателя (допускалось указание фамилий нескольких любимых писателей).

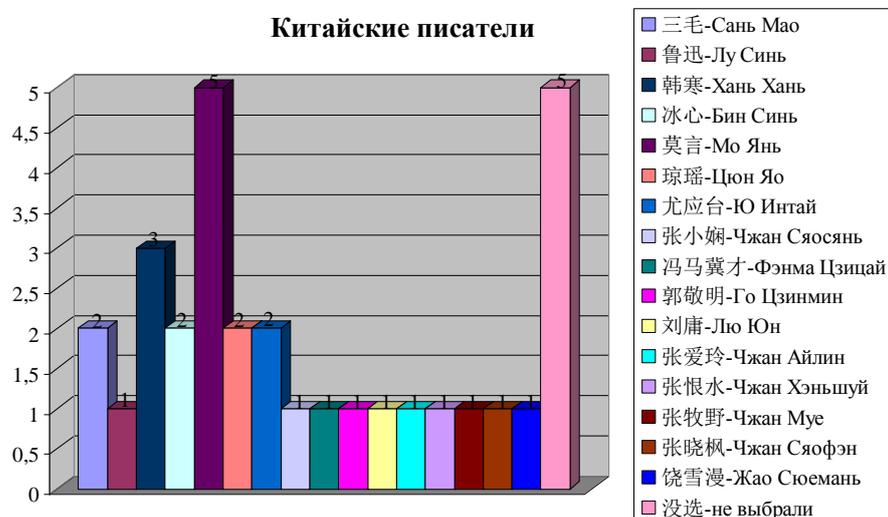


Рис.6. Ответы респондентов на вопрос 5 (китайские писатели)

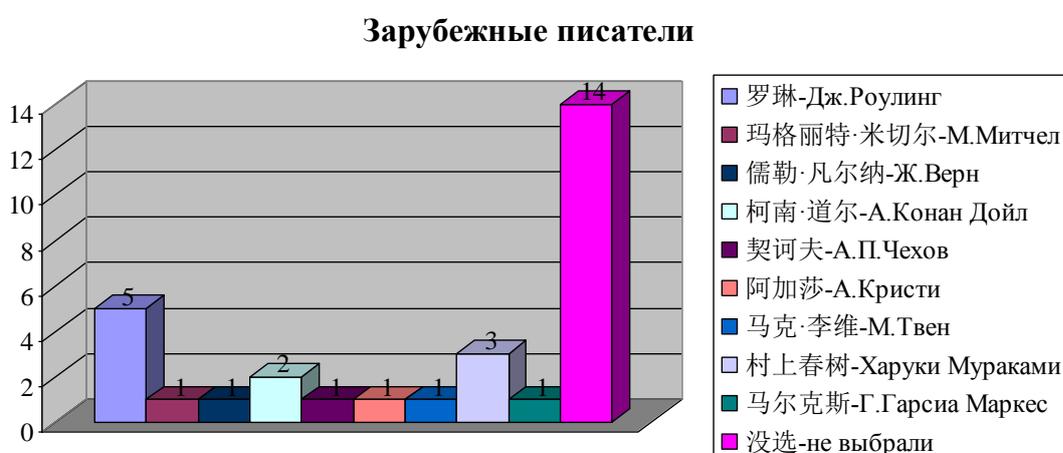


Рис.7. Ответы респондентов на вопрос 5 (зарубежные писатели)

Из рис.6 и рис.7 видно, что среди любимых современных китайских писателей больше всего респондентов указали Мо Яня (17%), среди любимых зарубежных – Дж. Роулинг (17%). Подобные результаты связаны, скорее всего, с недавним триумфом Мо Яня и с мировой популярностью книг Дж. Роулинг (Симатова, 2014). При этом следует отметить особенное разнообразие фамилий современных китайских писателей, указанных

респондентами (16 фамилий). Почти половина участников анкетирования (47%) затруднились с указанием своего любимого современного зарубежного писателя.

Цель шестого вопроса анкеты – выяснить, что предпочитают современные китайские студенты: прозу или поэзию. В качестве вариантов ответов были предложены: а) Поэзия; б) Проза; с) И то, и другое.

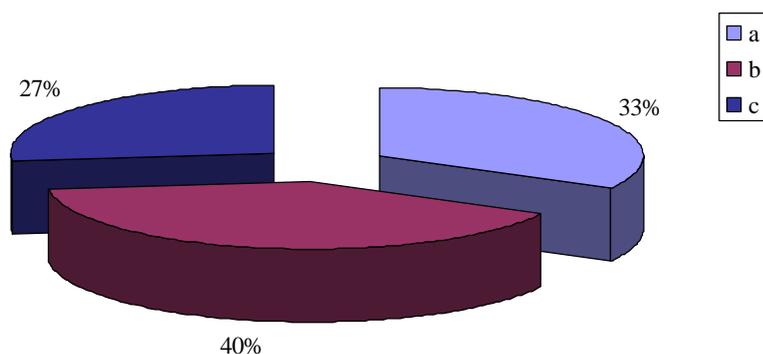


Рис.8. Ответы респондентов на вопрос 6

Как видно из рис.8, большинство респондентов (40%) предпочли прозу поэзии, хотя процентная разница между теми, кто отдал предпочтение поэзии и теми, кто выбрал прозу, составила всего 7%.

При ответе на седьмой открытый вопрос респондентам предлагалось указать любимого китайского и любимого зарубежного классического поэта (допускалось указание фамилий нескольких любимых поэтов).

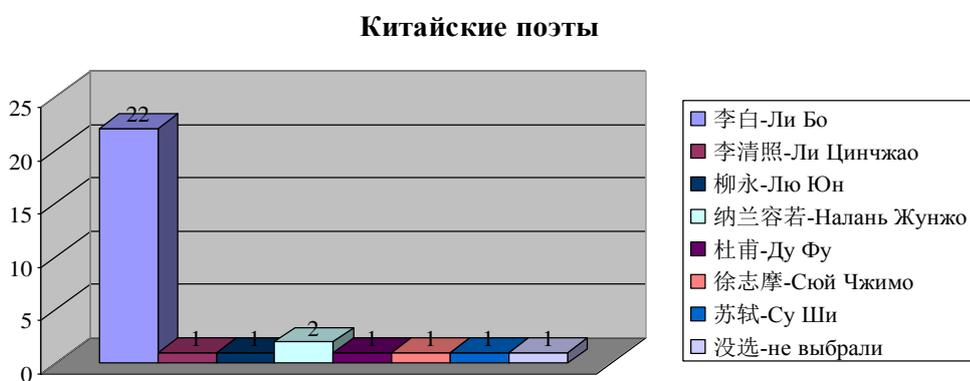


Рис.9. Ответы респондентов на вопрос 7 (китайские поэты)

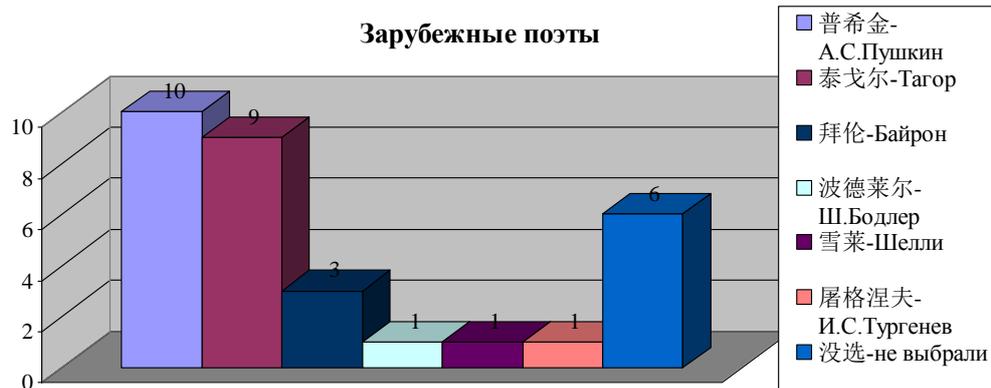


Рис.10. Ответы респондентов на вопрос 7 (зарубежные поэты)

Как видно из рис.9 и рис.10, в качестве любимого китайского классического поэта больше всего респондентов указали Ли Бо (73%), в качестве любимых зарубежных – А.С. Пушкина (33%) и Тагора (30%). Ли Бо и А.С. Пушкин являются наиболее яркими представителями китайской и русской классической поэзии, поэтому неудивительно, что многие из респондентов остановили на них свой выбор. Тагор – индийский поэт и писатель, который стал лауреатом нобелевской премии по литературе в 1913 году. В связи с этим не совсем справедливо называть его классическим поэтом, но его произведения, действительно, получили большую любовь китайского народа, поэтому, возможно, уже могут именоваться классическими ввиду столь широкого признания (Симатова, 2014).

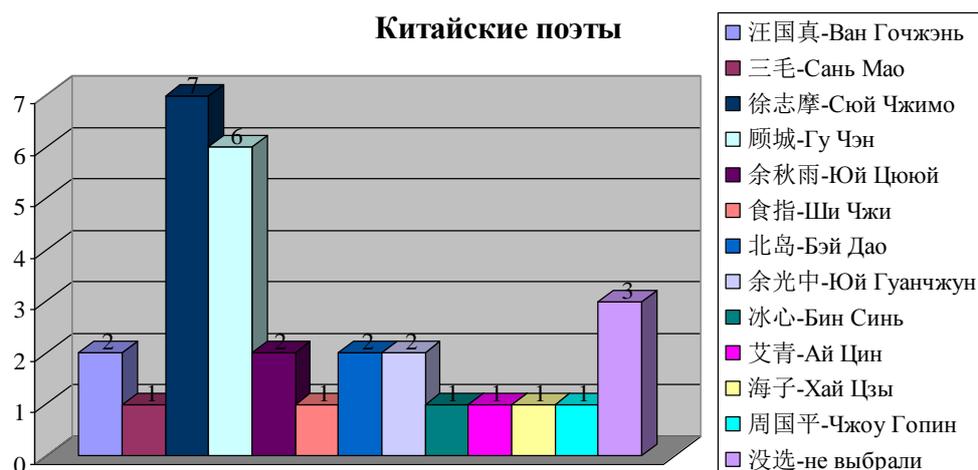


Рис.11. Ответы респондентов на вопрос 8 (китайские поэты)

Зарубежные поэты

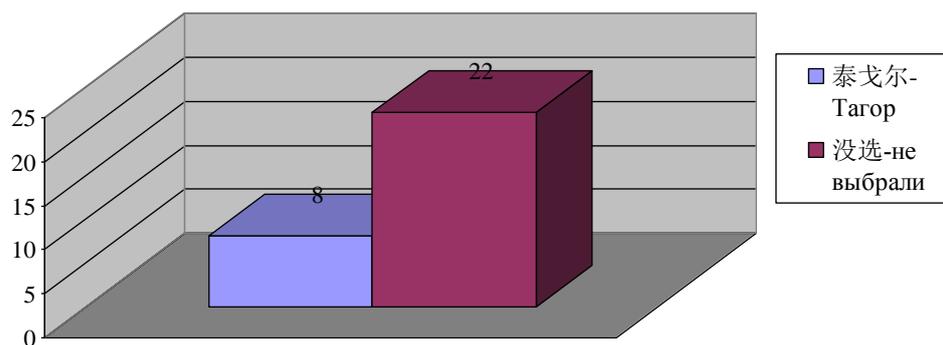


Рис.12. Ответы респондентов на вопрос 8 (зарубежные поэты)

При ответе на восьмой открытый вопрос респондентам предлагалось указать любимого китайского и любимого зарубежного современного поэта (допускалось указание фамилий нескольких любимых поэтов). Из рис.11 видно, что среди любимых современных китайских поэтов больше всего респондентов указали Сюй Чжимо (23%) и Гу Чэна (20%). Сюй Чжимо – очень известный представитель современной китайской поэзии, его произведения изучаются в университетском курсе современной китайской литературы даже среди иностранцев. Что касается Гу Чэна, то его стиль часто называют «детским»: его стихи отличаются простотой, присущей стихам, которые написаны ребенком. Возможно, поэтому он и пользуется популярностью у молодежи (Симатова, 2014). Как видно из рис.12, больше половины респондентов (73%) затруднились с указанием своего любимого зарубежного современного поэта.

Цель девятого вопроса анкеты – выяснить, что предпочитают современные китайские студенты: современную или классическую литературу. В качестве вариантов ответов были предложены: а) Классическая; б) Современная; с) И то, и другое.

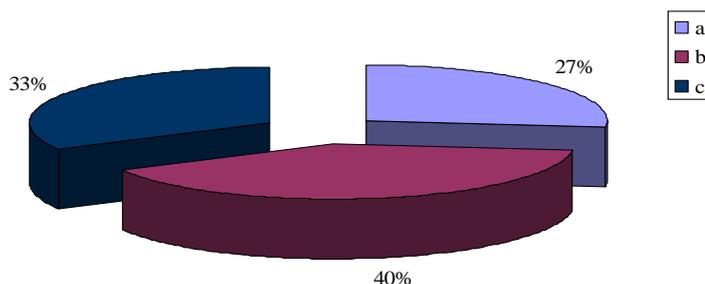


Рис. 13. Ответы респондентов на вопрос 9

Рис.13 показывает, что большинство респондентов (40%) отдали предпочтение современной литературе, хотя достаточно большой процент респондентов (33%) указали, что им нравится и современная, и классическая литература.

Два вопроса третьей части анкеты посвящены Мо Яню. Нам показалось необходимым включить вопросы о творчестве именно этого современного писателя в состав анкеты, поскольку Мо Янь – первый в истории представитель Китая, получивший нобелевскую премию по литературе. В книжных магазинах Китая в настоящее время часто можно встретить отдельные секции, посвященные творчеству Мо Яня, что свидетельствует о возросшей популярности произведений этого автора. В десятом вопросе респондентам необходимо было указать, читали они произведения Мо Яня или нет. Варианты ответов: а) Да; б) Нет. Одиннадцатый вопрос был сформулирован следующим образом: Как Вы относитесь к произведениям Мо Яня? Варианты ответов: а) Очень нравится; б) Неплохо; с) Не нравится; d) Затрудняюсь ответить.

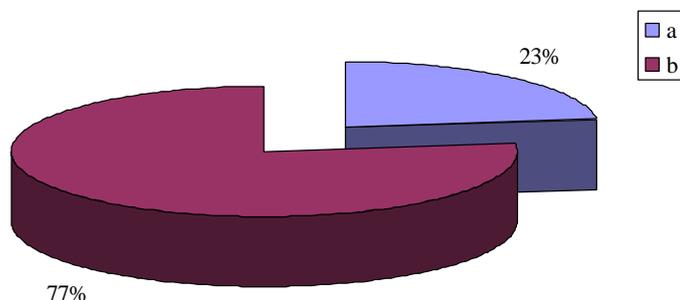


Рис.14. Ответы респондентов на вопрос 10

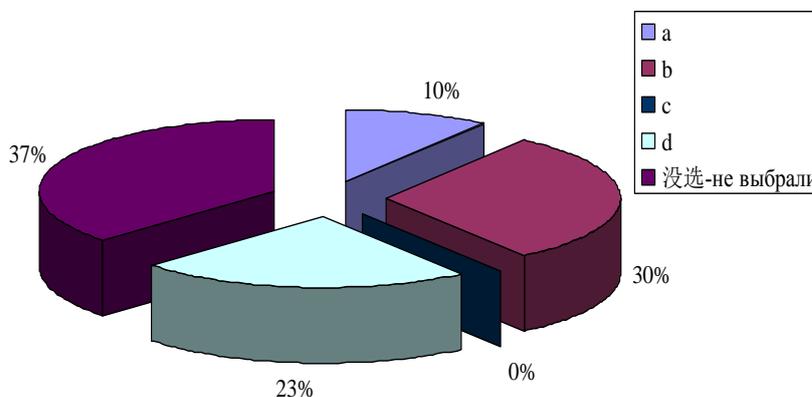


Рис.15. Ответы респондентов на вопрос 11

Из рис.14 видно, что, несмотря на возросшую популярность произведений Мо Яня в современном китайском обществе, большинство респондентов (77%) еще не знакомы с его творчеством, «поэтому и о конкретном отношении участников анкетирования к произведениям этого автора нельзя сказать ничего объективного» (Симатова, 2014). Однако следует отметить, что ни один из респондентов при ответе на вопрос 11 не выбрал вариант ответа «не нравится» (см. Рис.15), хотя среди современной молодежи существует распространенная тенденция негативно судить о литературном произведении, даже не прочитав его.

В результате проведенного исследования были сделаны следующие выводы:

1. Современные китайские студенты в основном читают произведения китайских писателей и поэтов, с зарубежной литературой они знакомы в меньшей степени.
2. Современные китайские студенты проявляют больший интерес к современной китайской литературе, нежели классической.
3. Наблюдается больший интерес к прозе, нежели к поэзии.
4. Излюбленным жанром современной литературы у молодежи выступают любовные истории.
5. Среди четырех классических романов любимыми для большинства китайских студентов являются «Сон в Красном тереме» и «Путешествие на Запад».
6. Большинство студентов не знакомы с творчеством Мо Яня.

Проведенное нами исследование – лишь первый шаг в изучении проблемы литературных предпочтений современных китайцев. Результаты исследования могут быть использованы для дальнейшего более глубокого и детального анализа национальных особенностей и предпочтений современных китайцев (Симатова, 2014). В качестве перспективного направления в русле проведенного нами исследования можно считать определение и сравнение литературных предпочтений современных китайских студентов

разных специальностей. В этом случае увеличение объема выборки может способствовать получению более достоверных результатов.

Литература

1. **Симатова, С.А.** 2014. Литературные предпочтения современных китайских студентов // *Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2014»* / Отв. ред. А.И. Андреев, Е.А. Антипов [Электронный ресурс]. – М.: МАКС Пресс. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).